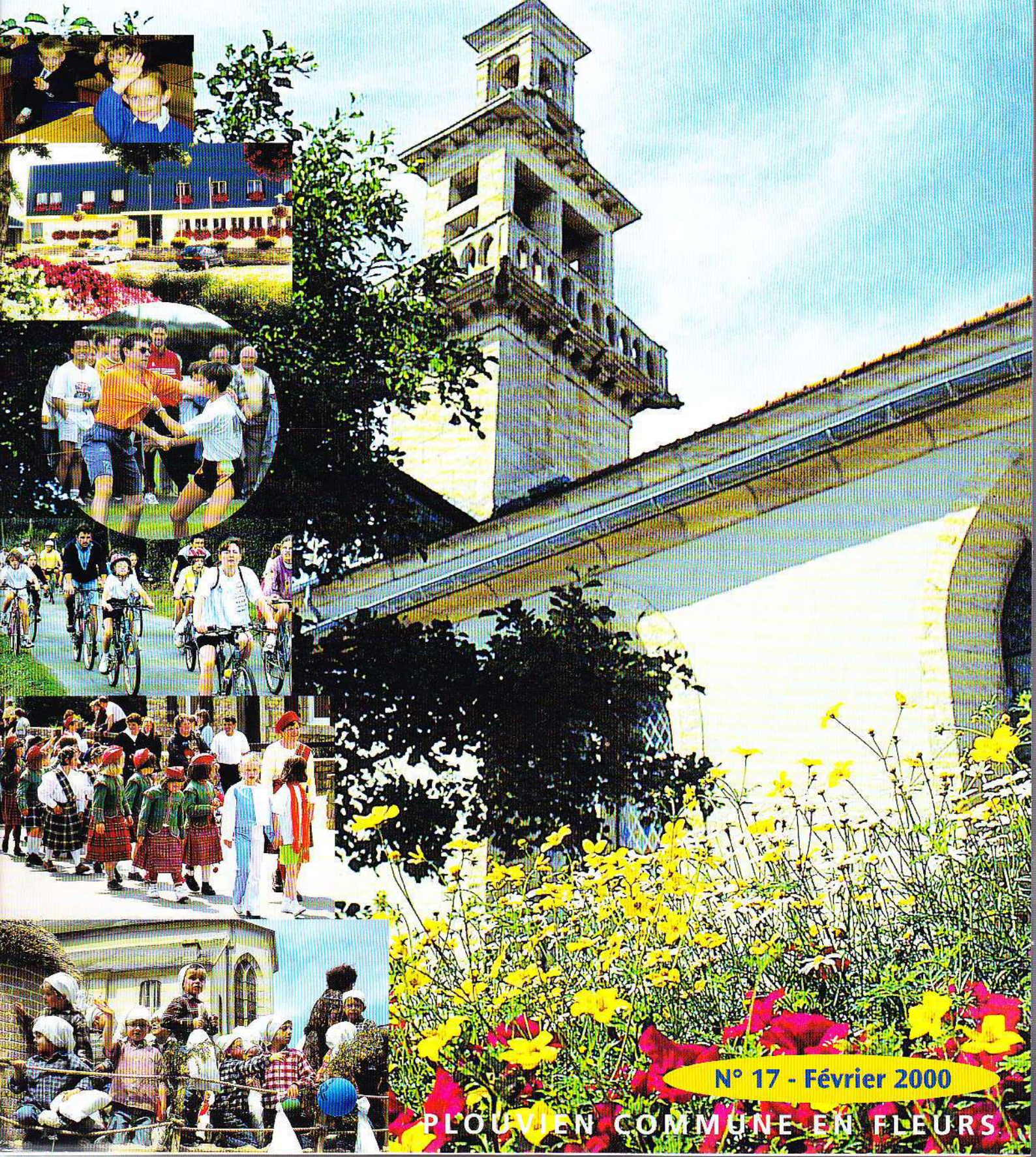


Les échos de Plouvien



N° 17 - Février 2000

PLOUVIEN COMMUNE EN FLEURS



Il y a quelques dizaines d'années, l'action d'une mairie se réduisait souvent aux actes d'état civil et à l'entretien des routes communales et de rares bâtiments publics : les moyens des communes étaient faibles, les besoins exprimés aussi.

Aujourd'hui, la demande publique est devenue importante et augmente régulièrement : besoin de sécurité bien sûr, mais aussi recherche d'un environnement de qualité, aspiration à bénéficier de la solidarité lorsqu'on est en difficulté, besoin de s'exprimer et de voir son opinion respectée et prise en compte. Parallèlement, vous demandez à juste titre la limitation des impôts locaux et la transparence dans leur utilisation.

C'est le défi qui est lancé à toute équipe municipale à l'aube de ce nouveau siècle. A Plouvienn, nous essayons de le relever par la concertation systématique, l'écoute des usagers, l'explication des décisions et, chaque fois que cela est possible, la recherche du consensus pour accepter l'échelonnement des équipements et la limitation des dépenses de fonctionnement.

Nous avons, ainsi, l'espoir qu'une large majorité de Plouviennois juge les décisions du Conseil Municipal justes, équitables et toujours prises avec pour préoccupation l'intérêt général.

Bonne et heureuse Année 2000.

Le Maire
Christian Calvez

Sommaire

<i>Ça s'est passé à Plouvienn en 1999</i>	3 à 9
<i>Décès de Jean-Louis Le Guen</i>	10 à 11
<i>Le mariage du siècle</i>	12 à 13
<i>Plouviennois d'ailleurs</i>	12 à 13
<i>La maison de l'enfance</i>	14 à 15
<i>Le net à Plouvienn</i>	16
<i>Noms de rue à Plouvienn</i>	17
<i>Le savez-vous ?</i>	17
<i>La langue parlée par Youre</i>	18 à 19
<i>Nos associations</i>	20 à 21
<i>Jumelage Plouvienn - Trégueux</i>	22 à 23

Directeur de la publication :
Christian Calvez.

Comité de rédaction :
René Monfort, Dominique Bergot, Jean Le Goff,
Marie-Louise Guével, Marie-Claude Paul,
Yves Quéna, Yvon Richard.

Crédits photographiques :
Mairie, Ouest-France, le Télégramme,
Club de la Presse - Anthony Troquard

Design :

Christophe Bédier.

Composition graphique :

Impression : [illegible]

Ca s'est passé à Plouvien en 1999

Que retenir de l'année 99 à Plouvien ? En cette fin de siècle, l'événement principal reste la concrétisation du jumelage avec Trégaron , symbole d'ouverture vers d'autres horizons.

Mais l'année est aussi jalonnée de nombreux autres événements dont voici quelques uns qui évoquent une année à Plouvien.

Samedi 2 Janvier : Mimes et film pour tous les enfants.

200 enfants des associations sportives de Plouvien et de Loc Brévalaire se retrouvent pour un après-midi récréatif, animé par un jeune mime qui captive leur regard par des gestes mis en valeur par des musiques et lumières et clôturé par un dessin animé de circonstance, " le cygne et la princesse "

Lundi 4 Janvier : Quel avenir pour Plouvien ?

Distribution à chaque foyer de Plouvien d'un questionnaire destiné à préparer collectivement l'avenir et répondre le mieux possible aux besoins et attentes de la population .

Dimanche 10 Janvier : Clôture de l'exposition des crèches de Noël.

Pour sa cinquième édition, l'exposition draine près de 3500 visiteurs en 3 semaines à la chapelle Saint Jaoua. Avec 27 crèches exposées, cette manifestation a désormais acquis ses lettres de noblesse.

Vendredi 15 Janvier : 100 photos pour un siècle.

L'idée a mûri mais elle reste à concrétiser : Pour symboliser le siècle à Plouvien, une exposition un peu particulière aura lieu à partir du 23 Septembre durant 100 jours.

La collecte des photos commence, et les enfants des écoles s'associent au projet pour attribuer à chacune d'elles un texte, un poème...

Samedi 23 Janvier : première permanence pour Alcool Assistance

En devenant Alcool Assistance, l'association Croix d'or continue à aller résolument de l'avant en créant chaque samedi matin en mairie une permanence téléphonique anonyme qui se veut un lieu d'écoute

Vendredi 29 Janvier : initiation à Internet.

Plus de 50 personnes participent à une réunion d'information et de présentation d'internet avant de surfer sur de nombreux sites.

Yvon Richard crée le site " Plouvienet " où se mêlent chiffres, histoire, découvertes, photos... (voir page 16)..



Une année à Plouvien

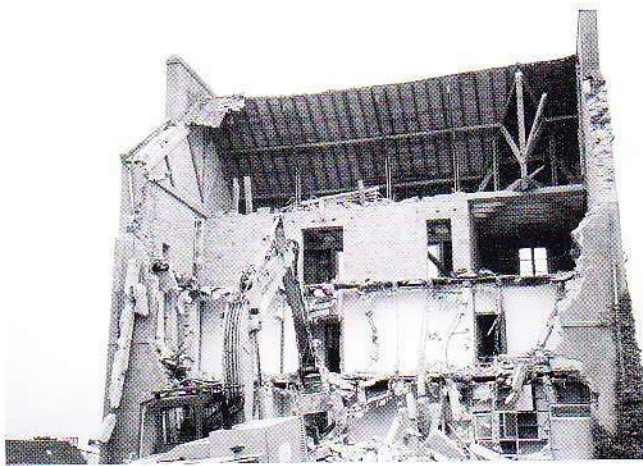
Vendredi 12 Février : La marine nationale à Plouvien

Thierry Morel est un artiste qui s'est fait un nom dans le milieu des demi-coques. La Marine Nationale tourne un film à Plouvien sur l'intéressé au travail ...



Mercredi 3 Mars : Nostalgie...

Edifiée en 1949, la maison Romeur a vécu. Les travaux de démolition et de déblaiement commencent pour faire place d'ici quelques mois à des logements neufs. Avec cette démolition, c'est un peu du vieux Plouvien qui disparaît.



Samedi 6 Mars : un arbre, un enfant...

55 enfants sont nés en 1998 à Plouvien. Afin de fêter l'événement, une journée de plantation d'arbres est organisée, cet acte symbolisant le début d'une vie. Le poète L. Mercier l'a justement exprimé en disant : " Planter un arbre, c'est :

- un acte de foi en la terre
- un acte d'espérance sur l'avenir
- un acte de générosité envers les générations futures. "

Les récentes tempêtes le confirment. Cinquante



familles pour la plupart accompagnées de leurs enfants manient avec beaucoup de dextérité la bêche pour planter un hêtre, un bouleau ou un chêne.

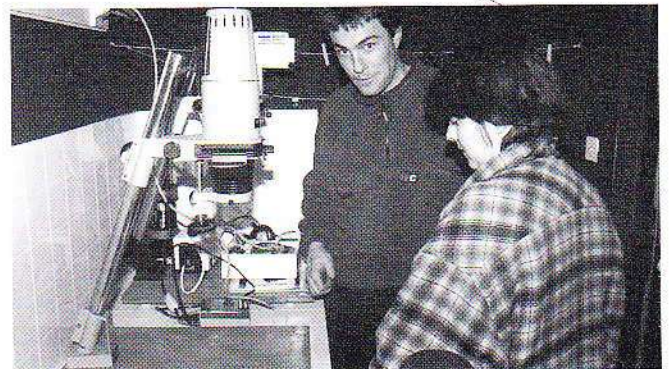
Dimanche 7 Mars : Plouvien vu du ciel

Le supplément du Télégramme présente des vues aériennes du bourg de Plouvien.

Vendredi 12 Mars : A la découverte de l'histoire de la photo

En sommeil depuis 1992, le club photo redémarre à la fin du mois de Janvier dans le local de la salle polyvalente avec de nombreux projets, dont l'idée de photographier les festivités sur la commune et d'en proposer un diaporama aux habitants.

Une première exposition d'appareils anciens permet à tous de découvrir l'évolution de la photographie.



**Dimanche 14 Mars :
Signature de la charte de jumelage.**

La charte officielle de jumelage est signée en présence d'une délégation galloise emmenée par Mr Bennett, conseiller général de Trégaron. : cérémonie officielle certes mais empreinte d'une grande simplicité et d'une grande convivialité, à laquelle près de 400 personnes participent.

Cette manifestation est précédée d'un fest-noz le samedi soir pour la plus grande joie des gallois.



**Dimanche 14 Mars :
La meunerie tient salon**

Le moulin symbolisait autrefois l'industrie d'un village, d'un secteur. L'association des Vieux Amis des moulins, qui tente aujourd'hui de sauver ce patrimoine historique, organise durant le week-end son premier salon dans les locaux du centre culturel Skolig al louarn. Une occasion pour le public de découvrir ce lieu.

**Mardi 16 Mars :
"Plouvien 2000" Quelles orientations...**

Pour mieux connaître l'avis et les attentes de la population pour la prochaine décennie, un questionnaire portant sur les différents aspects de la vie quotidienne avait été distribué à chaque foyer. La soirée débat est l'occasion de restituer les tendances exprimées et de parler librement de l'avenir.

**Dimanche 28 Mars :
Souvenir Yves Podeur**

Avec la montée en nationale 3 et l'arrivée de plusieurs recrues, la Pédale Plouviennaise affichait des ambitions légitimes pour la nouvelle saison. Le challenge Yves Podeur donne l'occasion à son leader Stéphane Simon de s'imposer en haut de la côte du Diouris devant un nombreux public.

**Mardi 30 Mars :
Rencontre cantonale des anciens**

Plus de 500 personnes venues de neuf communes voisines se rassemblent à Plouvien pour une journée de retrouvailles parfaitement organisée par Guillaume Marc et son équipe.

**Vendredi 02 Avril :
Combien sommes-nous ?**

Les cinq agents chargés du recensement rendent leur copie. Durant un mois, ces personnes ont sillonné la commune à la rencontre des habitants. Verdict : 3246 habitants contre 2894 au précédent recensement de 1990.

**Samedi 10 Avril :
Derby contre Plabennec**

Il ne s'agit pas de foot mais de hand-ball. Les joueuses locales rencontrent en championnat leurs voisines de Plabennec, en honneur départemental, avec une place de leader en jeu. Après une rencontre très serrée, les plouviennaises remportent le derby par 14 à 12.

Soluna : contes et légendes aztèques

Céline Soun et Virginie Cottinet sont passionnées par l'Amérique Latine. Elles ont mis en scène la pièce Soluna devant 120 personnes à la salle polyvalente. Un spectacle haut en couleurs qui, à travers les légendes mayas nous fait découvrir le Guatemala

**Dimanche 2 Mai :
Saint Jaoua, retour à la tradition.**

Très fréquenté dans les années 50, le pardon de Saint Jaoua renoue avec la tradition : après l'office religieux, les fidèles se rendent en procession avec les bannières à la fontaine.



**Dimanche 9 et Samedi 15 Mai :
les kermesses**

Kermesse autour du thème de la musique à l'école Saint Jaoua, et animation autour du thème "de la semaille au pain" à l'école des Moulins : journée de fête pour les enfants des deux écoles déguisés pour la circonstance et qui défilent dans le bourg.



Olympiades dans les écoles.

**Samedi 5 Juin :
Inauguration de l' Espace Jeunes**

La salle Laënnec, utilisée depuis le début de l'année par les jeunes, est inaugurée officiellement : l'occasion de parler des réalisations comme le voyage au Futuroscope ou des projets comme un séjour à la neige.

**Mardi 8 Juin :
Plouvien animation : la première bougie...**

Première assemblée générale pour cette association chargée d'impulser et coordonner l'animation locale. Un bilan satisfaisant avec des animations très diverses destinées à tous comme les jeux inter quartiers ou plus spécifiques comme les camps, les séances de psycho-motricité, les olympiades entre les écoles...

**Samedi 19 Juin :
Solidarité en faveur
des sclérosés en plaques**

Plus de cent personnes à pied, à cheval ou en vélo participent à une action inter-associative contre la sclérose en plaques, preuve qu'une action de solidarité a toujours sa place.

**Dimanche 20 Juin :
Fabliaux et jongleries à Saint Jean Balanant**

Après le pardon du matin, place l'après-midi aux animations médiévales qui connaissent un réel succès populaire avec des conteurs et des jongleurs surprenant de dextérité. La veille du pardon, le site recevait à l'initiative de Louis Bothorel la visite des " Chevaliers Hospitaliers de St Jean de Jérusalem ", Ordre poursuivant une action de solidarité héritée d'une tradition presque millénaire.



**Dimanche 27 Juin :
Journée d'endurance pour les cavaliers**

Les sentiers de la commune séduisent les 80 cavaliers engagés dans la 4ème épreuve d'endurance organisée par les cavaliers du Léon.

**Dimanche 4 Juillet :
les inter quartiers :
Lopré gagne à l'extérieur...**

Sept équipes se disputent les derniers jeux ...du Millénaire. Ambiance et bonne humeur sont au rendez-vous et Lopré en est le vainqueur. La jour-

née se termine par une animation musicale dans le cadre de la fête de la musique.



**Samedi 10 Juillet :
Nerzh Nevez :
un premier prix pour Plouvien.**

L'association An Nerzh Nevez propose chaque année un concours qui s'adresse aux communes et entreprises qui mettent en valeur la culture et l'identité bretonne. Plouvien est primé dans la catégorie de communes de 1000 à 4999 habitants.

**Lundi 2 Août :
Classement aux archives de la mairie**

Témoins de notre passé, les archives font partie de la mémoire collective, comme la culture ou le patrimoine. Les archives municipales ont besoin d'un classement. A cette tâche, s'attelle, avec rigueur et passion, Nathalie Calvez.



**Dimanche 8 Août :
Fête bretonne à Saint Jaoua**

Défilé en costumes traditionnels, promenades en calèches, lancer de botte, lever de perche....

Ce dimanche, tous les ingrédients sont réunis pour que cette journée soit un succès à la hauteur des efforts déployés par les membres de Bual Saint Jaoua.

**Lundi 9 Août :
Journée du souvenir**

Cette journée en mémoire des fusillés des 8 et 9 Aout 44 à Plouvien est empreinte d'émotion et de simplicité. Le passage du convoi Remember constitué de véhicules américains clôture cette cérémonie.



**Samedi 21 Août :
Jean Louis Le Guen nous quitte.**

Emotion et tristesse à la nouvelle du décès brutal de Jean Louis Le Guen, premier adjoint et ancien maire. Proche des gens, il était apprécié par les Plouviennois. (voir page 10)

**Septembre :
rentrée scolaire**

Les effectifs des deux écoles continuent de progresser, confirmant ainsi les chiffres du dernier recensement : 445 inscrits à la rentrée entre les 2 écoles. Outre les nouveaux visages dans le corps enseignant, le départ du Directeur Pierrick Friquet qui quitte l'école des Moulins après 14 années pour un poste de conseiller pédagogique constitue la surprise de cette rentrée.

**Vendredi 22 Octobre :
Nouveau nom à la PP**

La Pédale Plouviennaise connue sous le nom de la PP, change de nom pour devenir "Plouvien U 29": au delà de ce changement, le club affiche des ambitions nouvelles avec un recrutement en qualité et quantité .

**Dimanche 31 Octobre :
L'ASP gagne le derby**

Près de 250 personnes assistent à la victoire des locaux contre le voisin Bourg-Blanc, préservant ainsi toutes leurs chances pour la montée

**Dimanche 31 Octobre :
Trégaron match retour**

A l'heure où les rugbymen français gagnent leur place en finale de coupe du monde à Cardiff, 47 plouviennois se rendent à 100 km au nord à Trégaron pour la signature de la charte du jumelage.

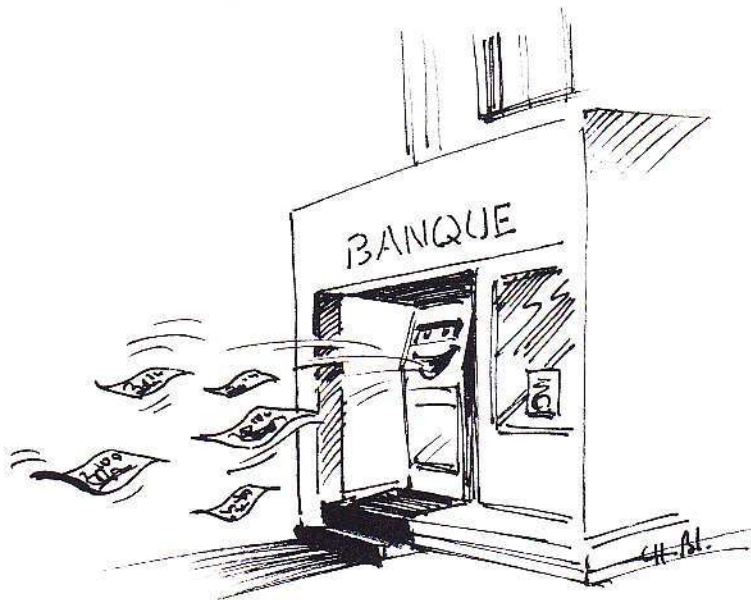


**Dimanche 27 Novembre :
Skolig a 25 ans**

Portes ouvertes au Centre culturel pour marquer les 25 ans de Skolig al louarn: l'occasion de mesurer le chemin parcouru depuis 1975, année de la création par Anna Vari Arzur. .

**Samedi 18 Décembre :
un distribanque enfin**

La persévérance est finalement récompensée ; un distributeur de billets est mis en service. Un deuxième sera mis en service dès février 2000.



**Jeudi 23 Décembre :
Un siècle à Plouvien**

Après la Vie, hebdomadaire qui consacre à Noël ses pages centrales au thème "un siècle à Plouvien" c'est France 3 puis France Inter qui s'intéressent à cette initiative.

Démographie 1999

Naissances : 59

Mariages : 17

Décès : 28

**Permis de construire
accordés : 44**

décès de Jean-Louis Le Guen

21 août 1999 : Jean-Louis nous quitte

"Elu conseiller municipal pour la première fois en 1971, il a été constamment et largement réélu depuis. C'est tout naturellement que, premier adjoint de François Cueff en 1983, il lui a succédé comme maire de Plouvien en janvier 1984 après sa disparition prématurée. Réélu maire en 1989, il avait choisi en 1995 de prendre un peu de recul tout en restant fortement impliqué dans la vie municipale : premier adjoint au maire chargé des équipements, du sport et des écoles, il était aussi membre de plusieurs organismes intercommunaux.

Les mandats de maire de Jean-Louis ont été marqués par des réalisations importantes qui donnent aujourd'hui à notre commune un niveau d'équipements bien adapté à nos besoins :



*Lors de la signature du contrat enfance.
Donner un meilleur accueil à l'enfance : c'est tout le sens du contrat voulu par Jean-Louis.*

- La salle polyvalente
- Les salles de sports du bourg et du Châtel
- La généralisation progressive de l'assainissement collectif
- Le transfert du cimetière
- La restauration de Skolig al louarn
- Le schéma des sentiers piétons
- La mini crèche associative
- L'extension du foyer de la Gare



Et bien d'autres réalisations ont marqué la période 1984-1995. Mais il serait bien réducteur de présenter ainsi la vie publique de Jean-Louis. Si les réalisations municipales résultent naturellement de choix collectifs et concertés, il a été à l'initiative et a

*Remise de médailles.
Jean-Louis savait reconnaître les mérites de ses collaborateurs.*

décès de Jean-Louis Le Guen

marqué de son empreinte personnelle celles qui demandaient, plus que d'autres, du courage, de la ténacité, de l'audace et de l'inventivité. :

- courage et ténacité pour lancer dès 1983 l'idée d'un remembrement rural à Plouvien et pour surmonter pendant plusieurs années les oppositions qui se sont progressivement tues pour finalement céder le pas à un accord quasi-unanime.

- audace lorsque, quelques semaines seulement après la chute du régime communiste en Roumanie, il fait partie avec trois autres plouviennois, du premier convoi humanitaire vers Moisica, village que nous parrainons.

- Inventivité enfin quand il a cherché et trouvé les moyens financiers et administratifs pour donner aux enfants des deux écoles de Plouvien et à leur communauté éducative de remarquables conditions d'accueil, écoles dont les aménagements et la qualité des relations réciproques restent sa principale et légitime fierté.

Jean-Louis Le Guen avait coutume de dire que la vie de notre commune ce n'est pas seulement une série d'équipements, c'était aussi un état d'esprit à forger et à maintenir pour en faire une communauté fraternelle. De ce point de vue, sa simplicité naturelle, son attention aux plus humbles, son refus de toute exclusion, son encouragement à la



Jubilé de l'Abbé Le Roux.

vie associative, toutes ces qualités lui avaient attiré la sympathie de la plupart. C'était aussi une forte personnalité, dotée d'une grande liberté d'expression et d'une énergie peu commune et qui, par son exemple, savait toujours – comme l'on dit familièrement – "nous tirer vers le haut".

Il avait une volonté farouche de mettre en œuvre les idéaux de justice et de progrès qu'il avait développés notamment au sein de la jeunesse agricole catholique et du syndicalisme agricole.

Jean-Louis c'était aussi la joie de vivre, le sourire et l'œil malicieux de quelqu'un qui aimait la compagnie, la franche discussion sur tous les sujets."

Extraits de l'intervention de M. Le Maire aux obsèques de Jean-Louis Le Guen.



Avant le match de foot contre Trégaron qu'il avait arbitré avec beaucoup d'impartialité...



Avec les responsables successifs de familles rurales.

Le mariage du siècle : 29 janvier 1893



Si vous reconnaissez une personne, merci de prendre contact

Plouviennois d'ailleurs...

Le Chili... Façade Est de l'Amérique Latine...

Terre de contrastes : au Nord s'étendent de vastes déserts arides, tandis qu'à l'extrême Sud, règnent le froid et la glace. S'il s'étend sur plus de 4 000 km, ce pays n'est large que de 200 km, et aux endroits les plus étroits, la mer du Pacifique rejoint les montagnes de la Cordillère des Andes.

C'est dans ce pays, aussi surprenant que fascinant, que j'ai passé le mois de septembre dernier. Comme beaucoup d'autres Plouviennois, j'avais assisté, en avril, à la représentation théâtrale " Soluna ", mise en scène par Céline Soun. Ce fut l'occasion pour nous d'échanger à propos de ces deux mois passés au Chili en tant que volontaire.

D'un numéro de fax, noté sur un bout de papier, à la réservation des billets d'avion, il n'y eut qu'un pas qui ne fut pas difficile à franchir ! Etant étudiante en espagnol, la langue n'a pas représenté de barrière, et cela m'a permis de m'investir pleinement dans mon rôle d'aide-éducateur dans ce qu'ils appellent un " centre de réhabilitation comportement-

tale ". Il s'agissait en fait, d'un foyer de garçons (entre 8 et 17 ans), issus de familles très pauvres. Considérés comme "difficiles", ces adolescents avaient, pour la plupart d'entre eux, des problèmes liés à la violence, au vol, à l'alcool ou à la drogue.

Ce fut pour moi une expérience inoubliable et très enrichissante, tant sur le plan culturel qu'humain. Je pense déjà y retourner !

Catherine Richard



Cette photo prêtée par la Famille DISERBO est un document extraordinaire. Ce quadruple mariage figure dans le « Guinness des records ».

Les familles QUINTRIC et LE GOFF s'unissent pour le meilleur et pour le pire.
 Marie LE GOFF (8/12/1860) et Guillaume QUINTRIC (21/2/1866)
 Marie-Anne LE GOFF (18/11/1867) et Yves QUINTRIC (30/11/1864)
 Marguerite LE GOFF (24/09/1873) et François Marie QUINTRIC (8/4/1870)
 Goulven LE GOFF (12/12/1865) et Marie-Anne Louise QUINTRIC (25/08/1872)
 Ces mariés étaient les enfants QUINTRIC de Kerdu-Vian et LE GOFF de Forestic Vian.



act avec la famille DISERBO (02 98 34 39 93- 02 98 40 92 96)

Australie... Un petit mot d'un exilé...

Un de mes souhaits se réalise : passer un moment de ma vie en Australie.

Je suis actuellement dans le Queensland, à Amiens, un village situé à 230 km de Brisbane. Je suis en plein bush, au milieu d'un paysage composé d'un mélange de petites collines, de rochers, de sapins et d'eucalyptus. Les kangourous et les perruches y sont les principaux occupants.

Je travaille dans une ferme maraîchère de 100 ha. Les productions principales sont les choux et le céleri, qu'ils exportent jusqu'à Singapour. J'effectue toutes sortes de travaux (récolte de choux, salades, plantation de céleri, entretien de la vigne). A terme, j'espère m'occuper de l'irrigation.

Parlons de l'Australie. Une de ses traditions est la Melbourne Cup. C'est une course de chevaux qui se déroule tous les ans le 2 novembre. Toute l'Australie parie et s'arrête pour suivre la course. C'est aussi un jour où les gens se réunissent et organisent des courses d'escargots, de lézards,

de chiens, et des courses d'hommes ou de femmes, qu'ils font avancer grâce à des dés, sur un échiquier grandeur nature. Il y a des paris.

Un détail : les bouteilles de boissons gazeuses font 375 ml, 0,6 litre, 1,25 litres, et 2 litres !

Erwan Lion



La maison de l'Enfance

Le chantier débute fin 2000

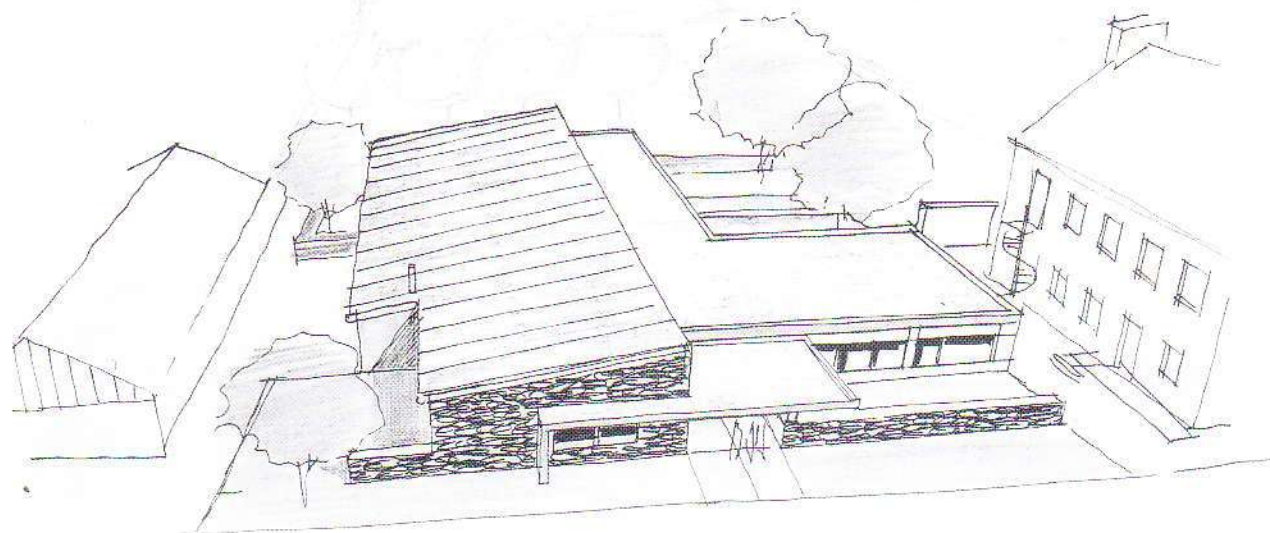
De plus en plus de Plouviennois sont salariés et, pour beaucoup, ne peuvent assurer personnellement la garde de leurs enfants en bas âge. Lorsque les enfants ont atteint l'âge scolaire, le même problème peut se poser durant les vacances ou le Mercredi.

Bien sûr, dans une commune encore rurale comme la nôtre, la solidarité de voisinage n'est pas un vain mot ; les grands parents peuvent aussi être sollicités ; Plus de 20 assistantes maternelles agréées sont disponibles pour l'accueil des petits ; la crèche parentale « Au Clair de la Lune » dispose d'une quinzaine de places ; enfin l'association « Familles Rurales » accueille les enfants en Centre de Loisirs sans hébergement (C.L.S.H.) durant la majeure partie des vacances scolaires.

« Tout cela est vrai, admet Nicole LE ROUX, adjointe au maire chargée de l'Enfance et de la Jeunesse, mais le problème des locaux d'accueil reste à résoudre. »

Des normes rigoureuses :

De fait, la crèche parentale est hébergée dans une maison particulière dont la Commune n'est que locataire. Les normes sont aussi devenues très rigoureuses en matière de C.L.S.H. : Qu'il soit organisé à la salle polyvalente ou, durant l'été, dans une des écoles, la commune a une exigence très forte en matière de sécurité. Or les conditions de restauration et de sieste à la salle polyvalente ne sont pas satisfaisantes. « Enfin, explique Nicole LE ROUX, d'autres points doivent être améliorés. Les assistantes maternelles doivent pouvoir se regrouper et assurer en groupe certaines activités pour les enfants qu'elles gardent, et il serait intéressant que des permanences sociales puissent être assurées en dehors de la Mairie ».



Perspective sur la future Maison de l'Enfance. A gauche le bâtiment de l'entreprise Poillier, à droite Skolig Al Louarn.

Une maison de l'Enfance



Compte à rebours :

Un gros chantier en perspective, donc, qui représentera une dépense importante, probablement supérieure à 4 Millions de Francs, et pour lequel la réflexion a débuté il y a déjà 3 ans... « Nous avons d'abord visité plusieurs équipements de ce type dans d'autres communes, confie le Maire, puis le Conseil Municipal a déterminé le meilleur site pour cet équipement : la partie nord du vieux cimetière, dans le prolongement de Skolig Al Louarn pour bénéficier du voisinage des équipements existants. Enfin il a fallu tenir compte de notre souci de limiter la charge des emprunts : or l'aménagement du centre bourg, pour diverses raisons, a coûté plus cher que prévu. Il était donc souhaitable d'attendre 2001 pour réaliser l'emprunt nécessaire au financement de cet équipement ». Une satisfaction particulière pour l'équipe municipale : la commune de Loc-Brévalaire, qui ne peut s'investir seule dans un projet de cette importance, a décidé de s'associer au projet et à son financement.

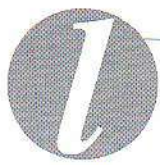
Le compte à rebours permettant le début des travaux à la fin de l'année 2000 a commencé, en Mai 1999, par le choix de l'architecte : c'est le Cabinet Léopold, de Morlaix, déjà chargé de la salle de Sports des Ecoles, qui a été retenu par le Conseil Municipal. Toute la fin de l'année 1999 a permis la concertation avec les utilisateurs et les représentants des différents organismes financeurs ou de tutelle : plusieurs réunions ont permis de vérifier la polyvalence

de certaines pièces : « c'est ainsi, explique Nicole LE ROUX, qu'une même salle pourra servir à certains moments aux séances de psychomotricité pour les enfants accueillis en crèche, à d'autres moments, aux mêmes activités pour ceux en garde chez les assistantes maternelles regroupées en association ou organisées par Plouvien-Animation, voire aux plus jeunes des enfants en Centre de Loisirs. C'est une utilisation intelligente de l'espace ».

L'avant projet sommaire a reçu l'accord du Conseil Municipal et il reste maintenant à fixer avec précision le programme et à finir le plan de financement. Le printemps 2000 sera consacré à l'instruction du permis de construire et au choix des entreprises. Si tout se passe bien, l'été 2001 pourrait voir la mise en service de la « Maison de l'Enfance », un nouvel outil au service des enfants et des familles de Plouvien.

QUEL NOM POUR LA « MAISON DE L'ENFANCE » ?

Le terme « Maison de l'Enfance » se retrouve dans beaucoup de communes. C'est pourquoi l'équipe municipale a recherché une dénomination originale, facile à retenir par tous et qui réponde bien aux objectifs donnés à l'équipement, Jusqu'ici en vain. Si vous avez une idée, elle sera la bienvenue...



INTERNET, tout le monde en parle ! Qu'en est il exactement ?

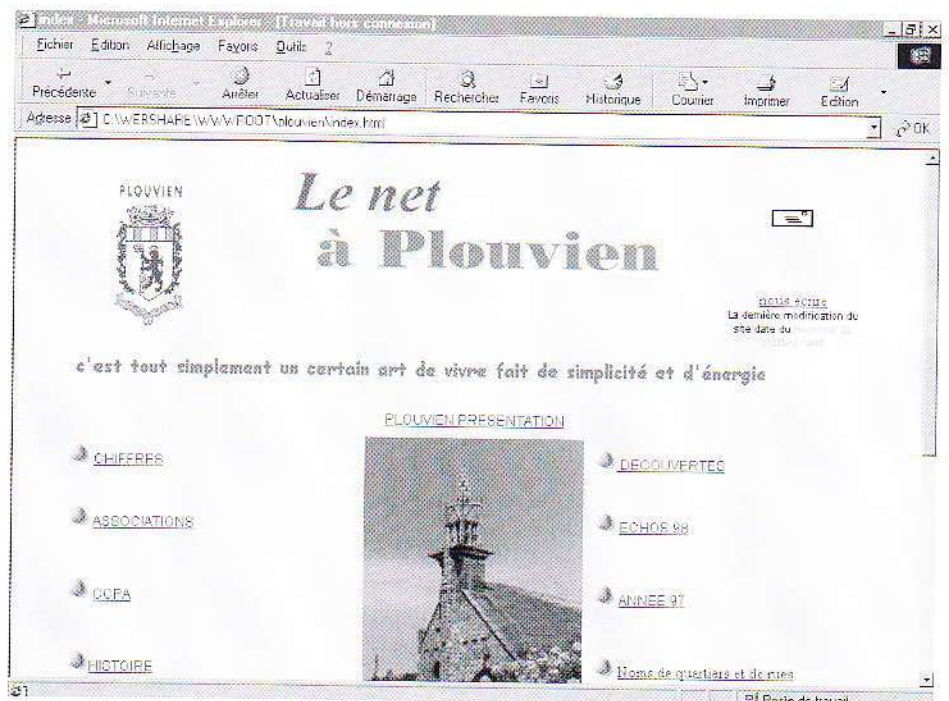
Est-ce une mode passagère comme certains le considèrent ? Est-ce une révolution de la même envergure que l'invention de l'imprimerie, comme d'autres le voient ?

La vérité est à coup sûr entre les deux. C'est en tout cas un fabuleux moyen de communication, grâce à ses deux composantes essentielles : le WEB et l'E-mail (prononcez " i mèile ", cela fait branché !)

Le WEB, c'est une énorme toile d'araignée (la traduction anglaise de WEB) de multiples ordinateurs connectés entre eux, auxquels on accède par une liaison téléphonique. C'est votre fournisseur d'accès qui vous permettra de vous connecter sur le réseau. Beaucoup de ceux-ci sont d'un prix modique, d'autres sont même gratuits, mais avec un peu de publicité. Il vous reste à régler la communication téléphonique, très souvent au prix des communications locales. Et alors en route pour le monde entier : connaître le temps qu'il fera demain à Plouvien ou en Papouasie, rechercher des documents sur les monuments de St Jacques de Compostelle, consulter les documents de la Grande Bibliothèque Nationale, cal-

culer son itinéraire, préparer son prochain voyage en Alsace... Il y a peu de limite. C'est la face la plus connue et la plus spectaculaire d'INTERNET. L'E-mail est un moyen de communication personnel très efficace et rapide. Il permet, avec un ordinateur, de correspondre quasi-instantanément avec des personnes ayant le même service partout dans le monde. C'est en quelque sorte un service postal très amélioré, car il permet d'expédier du texte, mais aussi des images, des sons, des vidéos même ...

Un site a été créé depuis quelques mois sur Plouvien : www.ifrance.com/plouvienet. Il reprend les différents articles parus au cours de ces dernières années sur les Echos de Plouvien, l'histoire, les associations, une présentation de la commune, les 100 photos pour le siècle y étaient affichées avant la sortie du livre. Bientôt le Prône de Plouvien y sera publié, permettant ainsi aux Plouviennois expatriés d'avoir des nouvelles de la commune en même temps que ses habitants.



noms de rues à Plouvien

La rue Anita Conti

Née en 1899, Anita Conti a tracé un sillage salué par tous les hommes de mer. Elle est la première femme océanographe. Dans les années 30, elle est la seule femme embarquée avec les Terre-Neuvas pour des campagnes en Islande. En 1939 elle est encore la seule et la première femme mobilisée par la Marine Nationale à bord des dragueurs de mines.

Anita Conti s'est éteinte dans la nuit du 24 au 25 décembre 1997 à Douarnenez. La Dame de la Mer a traversé un siècle d'histoire maritime. Elle fut le témoin de la rapide évolution de la marine au XXème siècle.

Streat Dall

C'est le nom du champ dans lequel ont été construits quelques pavillons à Kerglien. Des noms qui font aussi partie du patrimoine...



le saviez-vous ?

1949 : L'imposition laitière

Le Maire de Plouvien est informé par les services préfectoraux que la Commune est imposée pour une quantité de 1 599 000 litres de lait ou 63 984 kg de beurre.

1950

La commune possède une exploitation agricole de plus de 40 hectares. 119 fermes exploitent entre 10 et 40 hectares tandis que 196 cultivent moins de 10 hectares.

15 juillet 1954 :

Non au démantèlement de la Commune !

Les habitants du secteur du Créo, Tariec protestent énergiquement contre le rattachement éventuel de leur village à la commune de Tréglonou ou de Lannilis et demandent par une pétition à « l'auto-

rité supérieure » leur maintien dans la Commune de Plouvien.

1964 : Non au maillot « deux pièces moins une »

Le 30 juillet 1964 le Préfet du Finistère rappelle que le port du maillot dit « deux pièces moins une » constitue un délit d'outrage public à la pudeur. Les services de police ont reçu des instructions pour verbaliser les délinquantes...

1965

Un point géodésique est établi au bourg. Ce point est matérialisé par une borne en granit gravée IGN près du clocher.



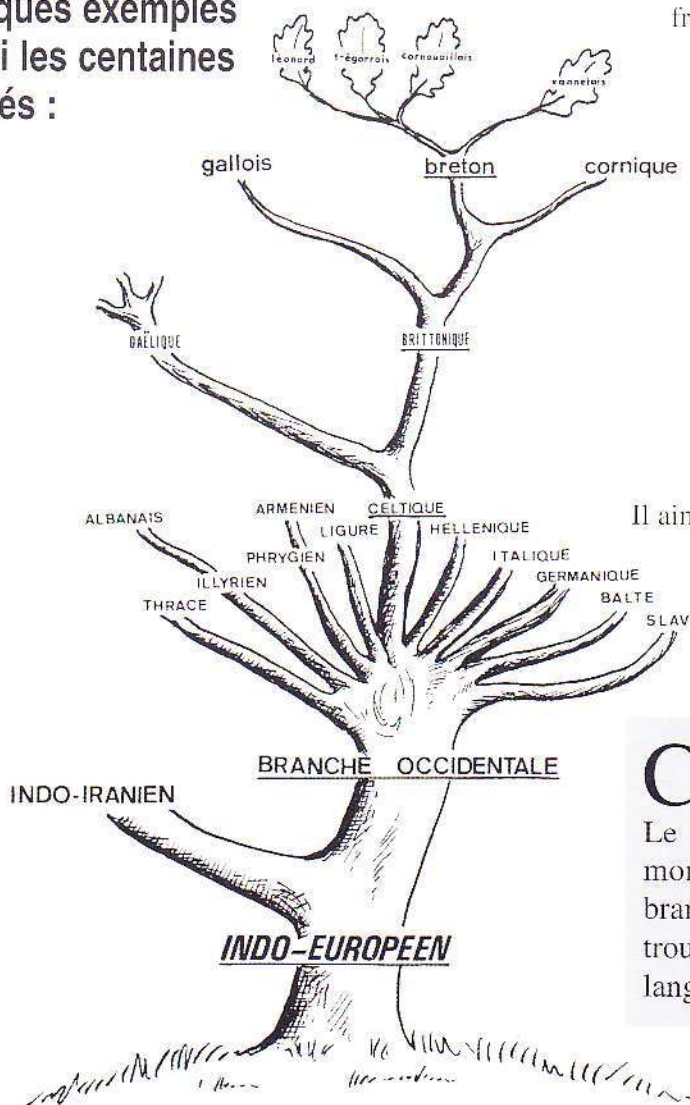
La langue parlée par l'autre... barrière ou autre version du monde ?

Plus de 5000 langues parlées dans le monde !

Plus d'une centaine en Europe.

"Nous sommes tous nés polyglottes" titre Tomatis dans un livre où il nous présente entre autres un Australien prodige, Stephen A. Wurm, qui parle couramment 40 langues et est familiarisé avec 500 !... Autrement dit 500 façons différentes de dire le monde, car chaque langue a une vision particulière de l'homme et de la vie.

Quelques exemples parmi les centaines étudiés :



De cette vision particulière du monde découlent des manières particulières de vivre. Ainsi, le "demad" des néo-bretonnants n'a pas de sens : en breton, on ne dit pas "bonjour", mais on se salue par une phrase montrant que l'on a reconnu la personne. On pourrait faire une remarque analogue pour le merci. En breton on ne dit merci que pour des services extraordinaires (pas pour un morceau de pain que l'on vous donne à table). Et dans ce cas on demande la bénédiction de Dieu sur le bienfaiteur : Bennoz Doue. A noter que le mot utilisé par les nouveaux bretonnants est Trugarez (sans doute choisi pour ne pas invoquer le nom de Dieu). Mais les nouveaux traducteurs du merci sont tombés dans le panneau, car finalement, on ne rend grâce qu'à Dieu.

Et puisque nous parlons de cette vision des choses, il me plaît de prendre un autre exemple typique. En français, on aime tout... En breton on aime (kared) Dieu et les personnes :

Il aime son chien : **Joa e-neus euz e gi**
(de la joie il a pour son chien)

Il aime les crêpes : **Krampouez a gav mad**
(les crêpes, il trouve bon)

Il aime danser : **Plijadur neus o tañsal**
(du plaisir il a à danser)

Il aime ses enfants : **Tomm eo ouz e vugale**
(chaud il est avec ses enfants)

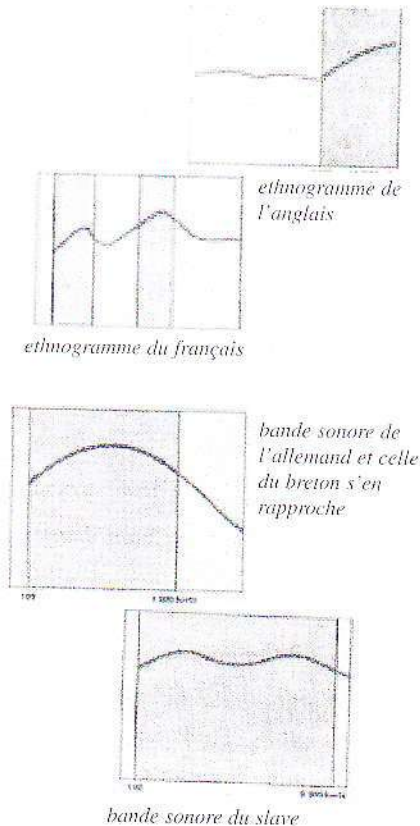
Il aime son verre de vin : **E werennad gwïn a ia gantañ**
(son verre de vin va avec lui)

Il aime Dieu : **Kared a ra Doue**

Cette vision différente des choses vient sans doute de l'origine différente de la langue. Le breton est une langue celtique comme le montre le schéma ci-contre... de la même branche que le gallois et le cornique où l'on trouve des mots identiques ou proches de notre langue.

La langue parlée par l'autre... barrière ou autre vision du monde ?

Une langue est aussi **en résonance avec le milieu naturel** : en effet, chaque coin du monde a ses propres résonances acoustiques qui induisent des **parlers différents**. Il n'est que de parcourir la France pour s'en rendre compte : "Dans la presqu'île du Cotentin, écrit Tomatis, on a l'impression d'entendre des Anglais parler français. La région de Toulouse avait une langue très ancienne et très riche qui faisait chanter les troubadours et qui a été détruite par le français imposé...mais qui pèse toujours dans l'accent... En pleine forêt de Fontainebleau, la voix des personnes âgées a conservé une qualité de voix en résonance avec le milieu naturel, la forêt. Lille partage son registre avec la Belgique proche tandis que le Belge francophone parle le français avec une oreille allemande. La courbe sonore des Rennais est plus proche de celle des Parisiens que des Brestois"...



Selon Tomatis toujours, une langue est influencée par le milieu naturel et reste une musique. Cette bretonnante âgée de Plouvien l'avait bien senti, lorsqu'elle est venue nous dire un jour : "Je ne comprends pas ce qu'ils disent : ils n'ont pas la musique de ma langue" (ils = les enfants sortant de classes bretonnes). La musique de ma langue!... une musique différente donc suivant les langues. Le *français* est une langue pauvre en sons et utilise les sons graves alors que *l'anglais* est sensible aux aigus. Les slaves, eux, ont un spectre sonore très large et parlent facilement trois, quatre langues. Sur la courbe *allemande* on relève une affinité pour les sons graves et la bande s'étale jusqu'à 3000 hertz. L'ethnogramme du breton s'en rapprocherait... Ce qui explique que les prisonniers bretons à la dernière guerre ont appris facilement cette langue.

Langue **imagée** où le "bout" du chemin devient "penn an hent" (tête du chemin)

langue **structurée** : je dispose de huit façons différentes de dire : Je vais à Brest demain suivant le mot que je mets en tête de phrase ou la conjugaison que j'utilise (personnelle, impersonnelle, avec "ober" (faire), le verbe de situation ou d'action...)

Peut-être faut-il mettre l'accent aussi sur un caractère qui est en train de se perdre, et qui est paraît-il le propre d'une langue "primitive" : le don que les bretonnants ont (avaient) de s'exprimer d'une manière rythmée et rimée. Parlez à un bretonnant de naissance, en moins de cinq minutes, et sans s'en rendre compte, il vous aura servi quatre ou cinq proverbes qui illustrent son discours.

Pa ri ti... to, to pa ri ti
Had pe losk dihad.
Si tu fais une maison, mets-lui un toit
Si tu fais une faux, emmanche-la
Sème ou ne sème pas.

En clair, si tu commences un travail, achève-le. Sinon, ne commence pas.

Anna-Vari.



os associations

ASSOCIATIONS SPORTIVES

L'Avenir Sportif de Plouvien Football (A.S.P.)

Président : Bernard TREBAOL
435 Rue de Coëtiy - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 97 81

Le Hand Ball Club

Président : Christian LHOSTIS
Scoz-Vras - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 99 38

Plouvien Basket des Abers (P.B.A.)

Responsables : Françoise LE ROUX
Kérouzern - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 00 42

Sylvie LE GOFF

29 rue de l'Argoat - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 95 84

Le Club Cyclotouriste

Président : Christian QUEMENEUR
488 rue Brizeux - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 99 54

VTT

Responsable : Bertrand ABIVEN
396 rue de Kerglien - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 96 76

Le Club de Gymnastique

Présidente : Fatima SALVADOR
127 rue des Monts d'Arrée - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 00 52

La Pédale Plouviennoise

Président : Jean-Pierre JEZEGOU
Rue Santez - 29250 PLOUGOULM - ☎ 02 98 29 92 97

Le Tennis Club

Président : Christian LE BRIS
65 rue Jean Bothorel - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 00 05

Le Judo Club

Président : Pascal GUERREY
8 rue du Couvent - 29870 LANNILIS - ☎ 02 98 04 15 25

Ball-Trap

Responsable : Christophe BERGERE
34 boulevard Montaigne - 29200 BREST

Amicale de Chasse

Président : Jean Claude LE SAINT
Rue de Kerséné - 29860 PLABENNEC - ☎ 02 98 40 45 84

Les Cavaliers du Léon

Responsable : Pierre CALONNEC
Coat Eozen - 29860 LE DRENNEC - ☎ 02 98 25 51 43

Les Randonneurs du Pays des Abers

Président : Maurice LE JEUNE
Croas Eujan - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 96 46

Team du Tonnerre de Brest

Présidente : Sandrine LE GUEN
65 rue Joseph Quirk - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 97 16

ASSOCIATIONS CULTURELLES

LIRE A PLOUVIEN

Présidente : Annie LABASQUE
Lannancyen - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 90 83

SKOLIG AL LOUARN (Centre Culturel Breton)

Présidente : Anna-Vari ARZUR
75 rue Laënnec - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 00 64

STROLLAD PLOUVIEN (danses bretonnes et folkloriques)

Présidente : Marie-Claire RIOUALEN
Kerdudal - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 04 02 53

BAGAD DES ABERS

Contact : Charles BERGOI, Kerprigent
29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 90 86

DESSIN - " LIOU AN DOUAR "

Présidente : Armelle ARZUR
1 Place de la Mairie - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 02 27

SANT YANN

Présidente : Soasick GALLIOU
Feunteunigou - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 91 62

BUAL SANT JAOUA

Présidente : Marguerite LE ROUX
Kérastréat - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 91 27

CLUB PHOTO

Président : Serge PELLÉ
101 rue Xavier Grall - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 01 95

ASSOCIATIONS SOCIOCULTURELLES

VIE SCOLAIRE

Association des parents d'élèves de l'Ecole Publique des Moulins

Présidente : Marie Paule LE ROUX
Stang Ar Pont - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 91 09

Association des parents d'élèves de l'Ecole Saint Jaoua - (A.P.E.L.)

Président : Jean Yvon CHARRETEUR
114 rue de Languiden - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 96 13

O.G.E.C.

Présidente : Denise CONGAR
Kermenguy - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 94 57

ACTION SOCIALE

Association "FAMILLES RURALES"

Président : Daniel RIOUALEN
Kerdudal - PLOUVIEN - ☎ 02 98 04 02 53

ACTIVITES "FAMILLES RURALES"

PISCINE

Responsables :

Jean Yves ARZUR

1 place de la Mairie - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 02 27

Jeanine PERROT

85 rue du Ménez-Hom - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 02 69

Joseph FLOCH

Kerbuliat - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 97 98

Nadine BELLEC

147 rue de Coëtivy - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 96 95

COUTURE

Responsable : Marie France LOAËC, Kérarédeau

29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 98 21

C.L.S.H.

Responsables : Renée GUÉDÈS

66 rue Jean Pierre Calloc'h - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 96 71

Joëlle PAILLER

162 rue de la Libération - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 91 81

LUDOTHEQUE

Responsable : Magdeleine CALVEZ

Pors Ar Groas - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 93 13

MICRO-INFORMATIQUE

Responsable : Daniel RIOUALEN

Kerdudal - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 04 02 53

ART FLORAL

Responsable : Bernadette ARZUR

Mespéler - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 97 08

BILAN DE SANTE

Responsable : Yvon RICHARD

Kerdudal, - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 04 13 33

THEATRE

Responsable : Isabelle FRANÇOIS

Croas Ergan - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 92 90

PLOUVIEN SOLIDAIRE

Présidente : Gaby KERDRAON

Kérouné - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 90 87

AIDE A DOMICILE EN MILIEU RURAL

Présidente : Marie-Josée LE ROUX

Kerrohic - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 92 01

ALCOOL ASSISTANCE

Président : Jean LE GOFF

Kérouné - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 90 66

VIE LIBRE

Responsable : Gilbert MORVAN

Minihy - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 91 06

CRECHE HALTE GARDERIE "Au Clair de la Lune"

263 rue de l'Argoat - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 93 72

RAYONS DE SOLEIL (assistantes maternelles agréées)

Présidente : Janine LOSSOUARN

347 rue de Kerglien - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 96 33

DIVERS

CLUB "ESPERANCE" (3ème Age)

Président : Guillaume MARC

Rue des Abers - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 92 67

CLUB DE LOISIRS ET CREATIONS

Responsable : Christiane FLOCH

74 rue de Languiden - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 91 10

ENTREZ DANS LA DANSE

Présidente : Jeannine GIRAUD/POURMONET

Kéruzoc - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 99 69

PLOUVIEN-MOISICA

Président : René MONFORT

Guernevez-Balanant - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 98 12

PLOUVIEN AU JARDIN

Président : Eric JESTIN

Tariec - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 04 05 48

PLOUVIEN-ANIMATION

Présidente : Nadine ROUE

217 rue des Monts d'Arrée - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 94 91

ASSOCIATIONS DE DEFENSE DE L'ENVIRONNEMENT ET DU CADRE DE VIE

A.R.C.E.A. (Aménagement des Retenues sur les Cours d'Eau des Abers)

Président : Jean Claude DAO

Moulin Dénez - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 92 74

ASSOCIATIONS PATRIOTIQUES

L'U.N.C. - U.N.C. A.F.N. (Union Nationale des Combattants - Union Nationale des Combattants d'Afrique du Nord)

Président : René RIVOALLAN

32 rue de la Tour d'Auvergne - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 40 90 07

ASSOCIATIONS AGRICOLES

G.V.A.F. (Groupement de Valorisation des Agricultrices du Finistère)

Présidente : Eliane ARZUR

Kermerrien - 29860 PLOUVIEN - ☎ 02 98 84 55 33

Jumelage Plouvien - Trégaron

Une ouverture sur le monde

Ça y est ! Le jumelage de Plouvien avec une autre commune d'Europe s'est concrétisé en 1999.

Les signatures officielles ont eu lieu au mois de mars à PLOUVIEN et en octobre à TRÉGARON.

Le choix de TRÉGARON ne s'est pas fait au hasard : Odile UGUEN y avait passé plusieurs mois à la fin des années soixante et c'est tout naturellement qu'elle a fait le « baz-valan » entre les deux communes. Après quelques échanges non



officiels (chorale, délégations) nous sommes passés aux choses sérieuses le dimanche 14 mars 1999. Une vingtaine de personnes

de TRÉGARON conduites par GETHIN BENNET, Catherine et Jeff HUGUES ont fait le déplacement de Plouvien.

Rien que de bons souvenirs : fest noz, célébration œcuménique, signature officielle, repas, accueil par les pompiers de Lannilis. Des cérémonies que les Plouviennois ont suivies en grand nombre marquant là leur intérêt pour un jumelage. C'est en octobre que 47 Plouviennois ont pris le chemin de



Moment de ferveur pendant la cérémonie religieuse...

TRÉGARON. Un accueil extraordinaire par les responsables communaux et la population. Pour le week-end le TALBOT HÔTEL s'est transformé en QG de la délégation bretonne. Même ambiance festive qu'à PLOUVIEN : échanges de cadeaux entre Gethin BENNET et Christian CALVEZ, démonstration spectaculaire des sapeurs-pompiers, visite du County Council à ABERAERON sans oublier le Millenium Stadium où certains se sont introduits déjouant toutes les sécurités mises en place.

Un jumelage plein d'avenir et qui ne demande qu'à rassembler le plus grand nombre de personnes. On en reparlera...



Le Millenium Stadium envahi par les Plouviennois.

Jumelage Plouvien - Trégaron

Le Talbot : le QG de la délégation de Plouvien.



Le 14 mars : une cérémonie œcuménique à l'église.





PLOUVIEN
COMMUNE
EN FÊTE

